

11 - Parent-Teacher Conference from Hell!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Class 2-3

[00:04] Tamao

Seimei, you seem pretty exhausted.

[00:07] Haruaki

Yeah. These home visits have been rougher than I thought they'd be.

[00:12] Haruaki

Like having Renjou-san's mom almost eat me...

[00:17] Haruaki

Having Maeda-kun's pet Pochi almost eat me...

[00:21] Haruaki

Having Oota-kun's little sister almost eat me...

[00:27] Haruaki

Let's see... Today, I'm visiting...

[00:32] Mandragora

Yay!

[00:34] Haruaki

Sano-kun!

[00:38] Sano

Don't latch on to me! It's gross!

[00:39] Haruaki

Please, Sano-kun!

[00:42] Haruaki

Come with me when I do Maizuka-kun's home visit!

[00:46] Sano

Huh?

[00:46] Mamekichi

What?

[00:48] Mandragora

Please excuse me.

[00:50] Mamekichi

Yay, I'm so happy! Let's all
do a home visit together!

[00:56] Mamekichi

Here it is!

[00:57] Haruaki

This is your home, Maizuka-kun?!

[01:00] Haruaki

It's a huge mansion!

[01:02] Mamekichi

My family's pretty huge. Our home's
being remodeled all the time.

[01:07] Mamekichi

So it's not like we're a prestigious
family or anything. Don't worry!

[01:13] Crew

Welcome home, Young Master!

[01:16] Haruaki and Sano

Huh?

[01:18] Haruaki

Th-This is bad, Sano-kun!

[01:20] Haruaki

I'm pretty certain these people
aren't related to him by blood!

[01:24] Sano

Oh, come on. They're just a really
unique kind of big family.

SIGN Shikoku Tanuki Alliance

Ponpokopon-gumi

SIGN Shikoku Tanuki Alliance

Ponpokopon-gumi

SIGN A Terrified Teacher at Ghoul School!

SIGN A Terrified Teacher at Ghoul School!

SIGN A Terrified

Teacher at

Ghoul School!

SIGN A Terrified

Teacher at

Ghoul School!

[03:09] Mamekichi

What's wrong?

SIGN Episode 11

"Parent-Teacher

Conference from Hell!"

[03:11] Haruaki

E-Er, it's nothing,
Maizuka-ku... Maizuka-sama!

[03:16] Mamekichi

Huh? You're suddenly acting like my servant.

[03:20] Mameta

Hey, is that hot guy the pervy
teacher you keep talking about?

[03:23] Mameyo

You dummy! The actually hot one
is the one named Sano-kun.

[03:27] Mameo

Huh? Mame-nii's best friend and teacher?

[03:29] Mameko

Which one is the pervy teacher?

[03:31] Haruaki

Whoa! An army of Maizuka-kuns!

[03:34] Mamekichi

I have over 30 little brothers and sisters.

[03:38] Small Old Man

Tanukis can have up to ten
offspring during one pregnancy.

[03:43] Mamekichi

I'm the oldest, and I was born solo,
so I don't have any siblings my age.

[03:48] Mameta

So, yeah. Nice to meet you both.

[03:50] Mameta

I'm the 14th son, Mameta.

[03:52] Mameyo

I'm the 14th daughter, Mameyo.

[03:54] Mameo

I'm the 8th son, Mameo.

[03:56] Mameko

I'm the 7th daughter, Mameko.

[03:58] Mamesuke

I'm the 11th son, Mamesuke.

[04:00] Beans

I'm Beans! I'm the baby!

[04:02] Haruaki

Beans?!

[04:03] Siblings

It's nice to meet you,
Seimei-kun! Sano-kun!

[04:07] Haruaki

Nice to meet you, Mamemi, Mamesaku,
Mamedaifuku, and Beans.

[04:11] Mamekichi

Uh, you got everyone
other than Beans wrong.

[04:14] Beans

Anyway, hurry up and come in, you two.

[04:18] Beans

Hey, Maibara. Hurry up and
welcome in our guests.

[04:22] Beans

The hell you doin' just standin' there, huh?

[04:24] Maibara

Right away!

[04:25] Mamekichi

Beans is the roughest of the siblings
and one of the candidates

[04:28] Mamekichi

to take over the family,
despite being only three.

[04:31] Mamekichi

Well, let's go in. My parents are waiting, too.

[04:35] Haruaki and Sano

I don't wanna go in.

[04:37] Tanuki

Ponpokopon.

SIGN The Way
of the Tanuki

[04:51] Mame Papa

So you must be the Abe-sensei
I keep hearing about.

[04:54] Haruaki

Y-Yes. I'm Haruaki Abe.

SIGN The Way
of the Tanuki

[04:58] Mame Papa

Can a human like yourself truly teach
my son and the other youkai?

[05:04] Mamekichi

Don't say it like that, Dad!

[05:07] Mamekichi

If you treat Seimei-kun like a human,
it's rude to the other humans!

[05:12] Haruaki

Yeah, you're right. Though
that line was still rude to me.

[05:17] Mame Papa

Mamekichi...

SIGN Helplessly
Doting Father

SIGN Doting Father

SIGN Doting Father

SIGN Doting Father

[05:19] Mame Papa

I'm sorry! That was really wrong of me!

[05:23] Mame Mama

Dear, how many times must I tell you not to be a doting father in front of guests?

SIGN Doting Father

[05:28] Mame Papa

I was out of line, Abe-sensei.

[05:31] Mame Papa

But since you're a new teacher and a human,

[05:34] Mame Papa

can you help Mamekichi—no, all the students when they're in trouble?

[05:39] Mame Papa

I'm concerned as a parent.

[05:43] Mame Papa

So I'd like to test you to see if you're worthy of being Mamekichi's teacher or not.

[05:48] Haruaki

Test me?!

[05:50] Mamekichi

I forgot!

[05:51] Mamekichi

My dad tests how powerful the teachers are each year during these home visits.

[05:57] Haruaki

How could you forget that?!

[05:58] Sano

Test?

[06:01] Sano

How'd he do it last year, then?

[06:03] Mamekichi

Huh? Come to think of it, Miki-sensei, my teacher last year,

[06:07] Mamekichi

was the only one to leave without a problem.

[06:09] Haruaki

Wait, why?

[06:11] Beans

Meisei-kun.

[06:13] Beans

Beans knows.

[06:15] Haruaki

It's Seimei. I mean, it's really Haruaki, but...

[06:18] Beans

You know what?

[06:20] Beans

Whisper, whisper.

[06:23] Mame Papa

Okay, let's get started.

[06:26] Mame Papa

In order to show me just how powerful
and manly you are as a teacher,

[06:30] Mame Papa

I will have you fight me.

[06:32] Haruaki

Why, though?!

[06:34] Haruaki

No!

[06:35] Mame Papa

Hold it! Don't run away!

[06:37] Haruaki

Of course I'm running away! I'm not
the protag of some battle manga!

[06:43] Sano

This is bad.

[06:45] Sano

There's no way Seimei has enough
guts to fight such a dangerous dad.

[06:50] Haruaki

Save me, Sano-kun!

[06:52] Mame Papa

You're asking your student for help?
And you call yourself a teacher?!

[06:55] Haruaki

That's a valid point!

[07:01] Mame Papa

What's the matter? Are you done running?

[07:06] Sano

His power to exorcise demons!

[07:08] Sano

*If Seimei uses that, he might
be able to beat Mame's dad.*

[07:11] Sano

But exposing that power would be...

[07:15] Haruaki

Not good!

[07:17] Haruaki

*If they find out about my
demon-exorcising power now,*

[07:20] Haruaki

*they'll be even more opposed
to me being their teacher!*

[07:24] Sano

He's crazy.

[07:26] Sano

He forcibly held back his exorcising power!

[07:28] Mame Papa

I'm not sure what happened,
but it looks like this is the end.

[07:32] Haruaki

*Even if I don't use my power
to exorcise demons...*

[07:35] Mame Papa

You are not worthy of being Mamekichi's—

[07:37] Mame Papa

Wh-Why did you let Miki-sensei
go so quickly last year?

[07:42] Mame Papa

Th-That's because...

[07:47] Haruaki

Miki-sensei's family owns an establishment
in the red-light district...

[07:51] Haruaki

and I hear you have a favorite there.

[07:56] Mame Papa

Are you threatening me?

[07:59] Haruaki

I could call...

[08:01] Haruaki

your wife here.

[08:04] Haruaki

*All right. Go, me! I'll just
keep coming on strong.*

[08:08] Haruaki

But I might pee myself.

[08:11] Mame Papa

How dare you...

[08:12] Haruaki

Ma'am! Have I got news for you!

[08:15] Mame Papa

Stop that!

[08:17] Mame Papa

You want me to acknowledge you so badly
that you'd threaten me, you unmanly coward?!

[08:22] Haruaki

I'm fine with being a coward!

[08:23] Haruaki

If I get to be Maizuka-kun's teacher,

[08:26] Haruaki

I'll happily do sleazy, scummy things
that aren't protag-like at all!

[08:30] Haruaki

That's my kind of manliness!

[08:34] Haruaki

I will use underhanded tricks
in order to protect my students,

[08:38] Haruaki

so please acknowledge that
I'm Maizuka-kun's teacher!

[08:45] Mame Papa

If something happens to Mamekichi,

[08:48] Mame Papa

you'll be swimming with the
fishes in the Naruto Strait.

[08:57] Mame Papa

Take good care of Mamekichi, Abe-sensei.

[09:03] Beans

Wow, that guy actually forced
him to acknowledge him.

[09:06] Beans

He's such a weird teacher.

[09:08] Mamekichi

Yeah, isn't my teacher weird?

[09:12] Mame Mama

I guess it's over. And?

[09:16] Mame Mama

When did you go to the
red-light district, dear?

[09:24] Mame Papa

I'm sorry.

[09:28] Mamekichi

Aw...

[09:31] Small Old Man

This is Mame Papa back in his tanuki form.

[09:34] Mame Mama

Abe-sensei.

[09:37] Mame Mama

I'm quite impressed.

[09:38] Mame Mama

You managed to make my husband
yield without using youkai magic.

[09:42] Mame Mama

We look forward to having Mamekichi and

the rest of our family in your care.

[09:46] Beans

I'm impressed. I figured you wouldn't make it out of this place alive.

[09:51] Haruaki

You predicted my death?!

[09:53] Beans

Yup.

[09:54] Haruaki

But you saved me by telling me those things, Beans-kun.

[09:59] Haruaki

Thanks.

[10:02] Beans

Well, you worked hard, so I'll give you a reward, Meisei-kun.

[10:07] Haruaki

What? But I can't accept any money...

[10:10] Beans

I ain't giving you money.

[10:12] Beans

Come closer.

[10:16] Beans

Smooch!

[10:23] Beans

Meisei-kun, I'll let you be my husband in the future.

[10:27] Mamekichi

Eek! Beans, you're so naughty!

[10:31] Sano

Beans is a girl?

[10:34] Mame Papa

Y-You little...

[10:37] Haruaki

Uh, I mean, this was out of my control!

[10:39] Mame Papa

Don't think you're getting out of here alive after stealing my daughter's first kiss!

[10:44] Haruaki

Please don't say it like that!

That was my first kiss, too!

[10:47] Mame Papa

I will not allow this courtship!

[10:49] Haruaki

There is no courtship!

[10:51] Mame Papa

What?! So you're going to dump my daughter?!

[10:54] Haruaki

What exactly do you want me to do here?!

[10:55] Mame papa

I will now test you to see if you're
worthy of becoming her husband!

[11:00] Mame Papa

Stop!

[11:02] Haruaki

I'm done with these home visits!

SIGN A Terrified Teacher at Ghoul School!

SIGN A Terrified Teacher at Ghoul School!

[11:15] Haruaki

*After the home visits were over,
I left the Maizuka home in Shikoku*

[11:19] Haruaki

*and went to Kyoto to meet
up with the teachers*

[11:22] Haruaki

*to have a look around for
an upcoming school trip.*

[11:25] Haruaki

Wow, Kyoto's great!

[11:27] Haruaki

So many uniforms out here sightseeing!

[11:30] Hatanaka

What exactly did you come here to look at?

SIGN Cochin

[11:32] Haruaki

Huh? Where'd Nezumi-sensei go?

[11:35] Hatanaka

It'd be bad if the humans saw him
running around and talking, so...

[11:39] Hatanaka

He's right here.

[11:40] Haruaki

He'd disguised as a keychain! That's amazing!

[11:44] Miki

That's not enough.

[11:45] Miki

If you're committed, you
should add stitches, Izuna-kun.

[11:49] Hatanaka

Er, Rintarou...

[11:51] Hatanaka

How are you so bad at that?

[11:54] Haruaki

It's rare for you two to be calling

each other by your first names.

SIGN Cochin

[11:58] Nezumi

They've been friends forever,

[12:00] Nezumi

so they ended up on a first-name basis.

[12:02] Hatanaka

Though we do use our last names at school.

[12:07] Haruaki

Um, I...

[12:09] Hatanaka

What? Need the bathroom?

[12:10] Haruaki

No!

[12:12] Haruaki

Er, um...

[12:13] Haruaki

Actually, yeah, I might pee my pants.

[12:15] Miki

You didn't realize you had to go?!

[12:17] Haruaki

I-I'm gonna pee my pants!

My pants! I'm gonna pee my pants!

[12:19] Hatanaka

And you call yourself an adult?

[12:21] Hatanaka

Hurry up and find a bathroom!

[12:23] Haruaki

I-I'll be back!

[12:25] Hatanaka

What, Rintarou?

[12:27] Miki

I just remembered the little lost
boy we met on our school trip.

[12:31] Hatanaka

Ah...

[12:32] Hatanaka

I guess there was someone like that.

SIGN 9 Years

Earlier

SIGN Izuna Hatanaka

(17 Years Old)

[12:46] Hatanaka

All right. Looks like we
managed to escape.

SIGN Rintarou Miki

(16 Years Old)

[12:50] Miki

Now it's time to go play, Izuna-kun.

[12:53] (Flashback) Hatanaka

That honestly went a little too well.

[12:56] (Flashback) Hatanaka

The plan to have a bird
go after Nezumi-sensei.

[12:59] (Flashback) Miki

Yeah...

[13:00] (Flashback) Hatanaka

But who has the time to look at
temples all day with a group?

[13:03] (Flashback) Hatanaka

We're youkai!

[13:05] (Flashback) Hatanaka

I feel like... we'd get slayed.

[13:07] (Flashback) Miki

I mean, I get what you're saying, but...

SIGN Field Trip Guidebook

Hiroshima

SIGN Field Trip Guidebook

Hiroshima

SIGN Field Trip Guidebook

Hiroshima

SIGN Field Trip Guidebook

Hiroshima

SIGN Field Trip Guidebook

Hiroshima

SIGN Field Trip Guidebook

Hiroshima

SIGN Field Trip Guidebook

Hiroshima

SIGN Field Trip Guidebook

Hiroshima

SIGN Field Trip Guidebook

Hiroshima

[13:10] (Flashback) Hatanaka

Ow! Watch where you're going!

[13:18] (Flashback) Haruaki

I'll give you money! Please don't kill me!

[13:21] (Flashback) Hatanaka

Don't make me sound like a mugger!

[13:26] (Flashback) Mii-kun

Onii-chan! Where'd you go?

[13:30] (Flashback) Hatanaka

Hey, shrimp.

[13:33] (Flashback) Hatanaka

Are you lost? Well, answer me!

[13:36] (Flashback) Mii-kun

A blonde delinquent! I'm gonna get killed!

[13:39] (Flashback) Mii-kun

I'm scared! He's gonna eat me!

[13:41] (Flashback) Hatanaka

I am not! What kind of prejudice is that?!

[13:45] (Flashback) Miki

That's... youkai magic...

[13:48] (Flashback) Hatanaka; Miki; Haruaki

Ow!

[13:52] (Flashback) Miki

Hey, you. Could you talk to this kid instead?

[13:56] (Flashback) Haruaki

M-Me?!

[13:57] (Flashback) Miki

Yeah. Just say things like,

"Don't worry, we won't eat you,"

[14:00] (Flashback) Miki

and calm him down.

[14:04] (Flashback) Haruaki

Hey.

[14:06] (Flashback) Haruaki

Don't worry, we won't eat you.

Come on out here.

[14:15] (Flashback) Haruaki

Can you tell me your name?

[14:16] (Flashback) Mii-kun

It's Mii-kun...

[14:18] (Flashback) Mii-kun

This is Mametarou.

[14:20] (Flashback) Haruaki

Did you get separated from your family?

[14:22] (Flashback) Mii-kun

Yeah... My big brother...

[14:25] (Flashback) Mii-kun

Onii-chan!

[14:27] (Flashback) Haruaki

Don't cry!

[14:28] (Flashback) Haruaki

I'm lost, too, so we can be

lost together! Calm down.

[14:31] (Flashback) Hatanaka

How can he?!

[14:32] (Flashback) Mii-kun

Where did you go?

[14:34] (Flashback) Miki

Izuna-kun, I don't think he's...

[14:37] (Flashback) Hatanaka

Yeah, he's not human.

[14:42] (Flashback) Miki

Man, what the hell? Now we wanna cry, too.

[14:46] (Flashback) Hatanaka

Seriously.

[14:47] (Flashback) Haruaki

I know! I'll buy you ice cream if you stop crying.

SIGN Super-Stretchy

Turkish Ice Cream

[14:55] (Flashback) Haruaki

I see.

[14:56] (Flashback) Haruaki

So you came here because your brother had something to do at school?

[15:00] (Flashback) Mii-kun

Yup.

[15:01] (Flashback) Miki

Also... you're lost, too?

[15:04] (Flashback) Haruaki

Y-Yeah... I was here on a field trip,

[15:07] (Flashback) Haruaki

but I was looking at all the different uniforms and... kind of wandered off.

[15:10] (Flashback) Haruaki

Could you tell me where Nagoya Station is?

[15:13] (Flashback) Miki

Nagoya Station? You're in Kyoto.

[15:15] (Flashback) Haruaki

What?!

[15:16] (Flashback) Hatanaka

How are you so lost?

[15:18] (Flashback) Haruaki

No way...

SIGN Field Trip Guidebook

Hiroshima Tourism

[15:21] (Flashback) Hatanaka

You're not even going to Nagoya!

[15:24] (Flashback) Miki

What's the matter? You're all fidgety.

[15:27] (Flashback) Haruaki

Well... I need to go to the bathroom, but I haven't been able to find one...

[15:31] (Flashback) Haruaki

And I'm about to pee my pants.

[15:33] (Flashback) Hatanaka

Huh?! What the hell is your problem, Nagoya?!

[15:36] (Flashback) Miki

Look over there.

[15:38] (Flashback) Miki

There's a bathroom. Run on over, Nagoya-kun.

[15:41] (Flashback) Haruaki

I can't. I'm gonna die if I move another step.

[15:44] (Flashback) Miki

You're more trouble than the literal kid here!

[15:48] (Flashback) Mii-kun

I have to potty, too.

[15:50] (Flashback) Mii-kun

Mametarou, you stay here.

[15:52] (Flashback) Haruaki

Much better.

[15:54] (Flashback) Hatanaka

Man... This is some student trip.

[15:57] (Flashback) Miki

Izuna-kun, you sure you don't have a yakubyougami stuck to you?

[16:03] (Flashback) Haruaki

Huh? That plushie...

[16:06] (Flashback) Hatanaka

Hey. What happened to your friend?

[16:09] (Flashback) Mii-kun

He was waiting on the bench...

[16:11] (Flashback) Mii-kun

Mametarou's gone!

[16:12] (Flashback) Haruaki

I knew it! That was the plushie!

[16:14] (Flashback) Hatanaka

I guess the garbage-collecting crew took it by mistake.

[16:18] (Flashback) Mii-kun

Mametarou...

[16:21] (Flashback) Hatanaka

We're not gonna make it in time.

[16:22] (Flashback) Haruaki

We still have time!

[16:23] (Flashback) Haruaki

Come back here, you truck!

[16:27] (Flashback) Miki

He's so fast!

[16:29] (Flashback) Hatanaka

Not bad, Nagoya.

[16:32] (Flashback) Hatanaka

Hop on, Rintarou.

[16:35] (Flashback) Miki

You wait there, Mii-kun.

[16:38] (Flashback) Police

Thief! Someone!

[16:40] (Flashback) Miki

We've got some nerve riding double
on a bike in front of a cop.

[16:43] (Flashback) Hatanaka

This isn't riding double!

[16:44] (Flashback) Hatanaka

I'm an itachi, so it's technically
one person and one critter.

[16:47] (Flashback) Hatanaka

Which means we're in the clear.

[16:48] (Flashback) Small Old Man

This is dangerous for humans,
so don't ever try it.

[16:52] (Flashback) Mametarou

Mame.

[16:55] (Flashback) Hatanaka

We caught up with him!

[16:57] (Flashback) Miki

Izuna-kun, look!

[16:59] (Flashback) Hatanaka

Rintarou! Drop our teacher
into the truck bed!

[17:02] (Flashback) Miki

Got it!

[17:07] (Flashback) Nezumi

Ow, ow, ow, ow!

[17:08] (Flashback) Miki

Nezumi-sensei!

[17:10] (Flashback) Miki

Could you throw me that tanuki
plushie that's at your feet?

[17:14] (Flashback) Nezumi

Huh? This?

[17:15] (Flashback) Nezumi

Here you go.

[17:16] (Flashback) Haruaki

Ah, Mametarou!

[17:17] (Flashback) Haruaki

Gotcha!

[17:21] (Flashback) Haruaki

Thank goodness! It fell down.

[17:24] (Flashback) Nezumi

Hey! No riding double on bicycles!

[17:27] (Flashback) Nezumi

Then again, I guess Izuna-kun counts as a critter, so maybe it's okay.

[17:31] (Flashback) Mandragora

See you later.

[17:34] (Flashback) Haruaki

Isn't this great?

[17:36] (Flashback) Mii-kun

Yeah!

[17:37] (Flashback) Isaburou

Mii-kun!

[17:40] (Flashback) Mii-kun

Onii-chan!

[17:41] (Flashback) Isaburou

I finally found you! I've been so worried!

[17:46] (Flashback) Isaburou

Did these people help you?

[17:49] (Flashback) Haruaki

Oh, I wouldn't go that far.

[17:51] (Flashback) Isaburou

Thank you. Please allow me to thank you somehow...

[17:54] (Flashback) Haruaki

Oh, no!

[17:55] (Flashback) Miki

If he insists, we should take him up on his offer.

[17:58] (Flashback) Hatanaka

Exactly.

[17:59] (Flashback) Haruaki

W-We really shouldn't.

[18:01] (Flashback) Mii-kun

I know! Here, you can have this.

SIGN Talisman of Protection

SIGN Talisman of Protection

SIGN Talisman of Protection

SIGN Talisman of Protection

SIGN Talisman of Protection

SIGN Talisman of Protection

[18:03] (Flashback) Haruaki

Wow, a talisman!

[18:05] (Flashback) Haruaki

Are you sure?

[18:07] (Flashback) Mii-kun

Yup. But I only have one,
so you'll have to split it into three.

[18:11] (Flashback) Haruaki

I'm not sure if the gods will like that.

[18:13] (Flashback) Mii-kun

It's fine.

[18:16] (Flashback) Haruaki

Okay, we'll take it.

[18:18] (Flashback) Haruaki

Thanks.

[18:21] (Flashback) Isaburou

Well, we'll be going now.

[18:23] (Flashback) Hatanaka

Don't let your brother wander off again!

[18:25] (Flashback) Isaburou

Yes, I'll be more careful now.

[18:28] (Flashback) Haruaki

Bye-bye!

[18:28] Miki

Be careful!

[18:30] Isaburou

Tch. You unsightly youkai.

SIGN Talisman of

Protection

[18:35] (Flashback) Haruaki

So how are we going to split up
the talisman Mii-kun gave us?

[18:39] (Flashback) Miki

Don't worry about it. You keep it.

[18:41] (Flashback) Hatanaka

You seem to need it the most.

[18:43] (Flashback) Haruaki

Yay! Okay, I'll take it.

[18:45] (Flashback) Miki

Well, we got the lost kid safely
back to his family, so let's go play.

[18:50] (Flashback) Haruaki

Er, but I'm lost, too...

[18:52] (Flashback) Hatanaka

Who cares, Nagoya?

[18:54] (Flashback) Hatanaka

Why don't we all go hang out...

[18:56] (Flashback) Principal

That's enough.

[18:58] (Flashback) Hatanaka and Miki

P-Principal!

[19:00] (Flashback) Principal

This ends your free time.

[19:02] (Flashback) Principal

I've been watching from the shadows,

[19:04] (Flashback) Principal

and you've done many things
that just cross the line.

[19:07] (Flashback) Principal

And...

[19:08] (Flashback) Principal

You there.

[19:10] (Flashback) Principal

Someone who looks just like you
was screaming something

[19:13] (Flashback) Principal

from Kyoto Tower earlier.

[19:14] (Flashback) Haruaki

Huh?

[19:15] (Flashback) Haruaki

That must be my brother!

[19:15] Ameaki

Haru! Where are you?!

[19:17] (Flashback) Haruaki

He must've tracked me here by GPS.

[19:18] (Flashback) Haruaki

I need to go find him!

[19:21] (Flashback) Haruaki

Thanks for everything, guys!

[19:23] (Flashback) Principal

No problem at all. Maybe
we'll meet again somewhere.

[19:33] (Flashback) Principal

Now, then...

[19:35] (Flashback) Principal

I guess I'll stick you two in a temple
and have your worldly desires erased.

[19:40] (Flashback) Hatakana and Miki

No! Please, no!

[19:45] Miki

I wonder where Nagoya-kun is now.

[19:48] Hatanaka

I don't even remember what
he looks like anymore.

[19:51] Haruaki

Sorry to keep you waiting!

[19:53] Haruaki

Whew, I feel better.

[19:55] Haruaki

You two seemed to be having
a fun conversation.

[19:57] Hatanaka

We were just chatting about the past.

[20:01] Nezumi

I've been wondering...

[20:04] Nezumi

Are you doing okay, Abe-sensei?

[20:06] Haruaki

Huh?

[20:07] Nezumi

Is something on your mind?

[20:10] Haruaki

No, not really...

[20:12] Haruaki

I was just a little jealous
of the relationship

[20:16] Haruaki

between Miki-sensei and Hatanaka-sensei.

[20:21] Haruaki

I reached adulthood without ever
having made any friendships like that.

[20:27] Haruaki

But...

[20:28] Haruaki

I couldn't help but wonder...

If I had worked harder,

[20:31] Haruaki

would I have memories to reminisce
about with someone else like that?

[20:34] Haruaki

I guess I'm having regrets.

[20:39] Hatanaka

Jeez... That's what you're worried about?

[20:42] Haruaki

I-I'm sorry. I guess I was
just being sentimental.

[20:47] Haruaki

Forget I said anything.

[20:48] Hatanaka

Hey, Haruaki.

[20:51] Hatanaka

What? Are we not good

enough to be your friends?

[20:54] Miki

We may have gone to different schools,

[20:56] Miki

but we're the same age,
and we graduated the same year.

[20:59] Miki

Right, Haruaki-kun?

[21:01] Nezumi

Yup.

[21:02] Nezumi

Compared to Sano-kun and the
others, they're not cute at all,

[21:05] Nezumi

but you can settle for these two.

[21:07] Hatanaka

Just so you know, we're co-workers
in front of the students.

[21:12] Hatanaka

No fraternization allowed!

[21:14] Haruaki

Right!

[21:15] Haruaki

I-I'm happy to keep working with you...

[21:18] Haruaki

Izuna-kun!

[21:21] Haruaki

Rintarou-kun!

SIGN Mamekichi Maizuka

SIGN Mikoto Sano

[21:26] Mamekichi

Seimei-kun should be in
Kyoto right about now.

[21:29] Mamekichi

I wonder what kind of gifts
he'll get us. I can't wait.

[21:33] Sano

Kyoto...

[21:36] Sano

I went there just once.
Someone I knew took me there.

[21:41] Sano

I ended up getting lost,

[21:43] Sano

and I remember some really
weird adults helping me out.

[21:48] Hijita

It's rare for you to talk
about your past like that.

[21:51] Hijita

Tell us more.

[21:52] Sano

Huh?

[21:54] Sano

Uh... well...

[22:02] Sano

Nah.

SIGN Talisman of

Protection

[22:04] Sano

Anything more is gonna cost you.

[22:07] Hijita

You're gonna charge us money?

Revision #1

Created 2025-11-23 08:17:48 UTC by whimsee

Updated 2025-11-23 08:17:48 UTC by whimsee